

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 31 (1958)

**Heft:** 8

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 01.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**





Reisen  
Ferien  
Erholung

Internationale  
Transporte

# Danzas

Aktiengesellschaft DANZAS & Cie, Basel Biel Brig Buchs Chiasso Genf Kreuzlingen Lugano  
Luzern Romanshorn St. Gallen St. Margrethen Schaffhausen Vallorbe Zürich

*Ich verwende jetzt eben*  
**PEPSODENT**

*Auch Ihnen schenkt PEPSODENT, die weisse Zahnpasta mit Irium, schimmernd weisse Zähne! Denn PEPSODENT beseitigt gründlich doch schonend jenen trüben Belag, der eine der wichtigsten Ursachen des Zahnzerfalls ist.*

*Selbst wenn Sie den Mund nicht nach jeder Mahlzeit reinigen können... sogar nur einmal täglich PEPSODENT bewahrt Ihre Zähne rein und schimmernd weiss... schützt sie den ganzen Tag!*

**PEPSODENT mit Irium macht auch Ihre Zähne schimmernd weiss!**

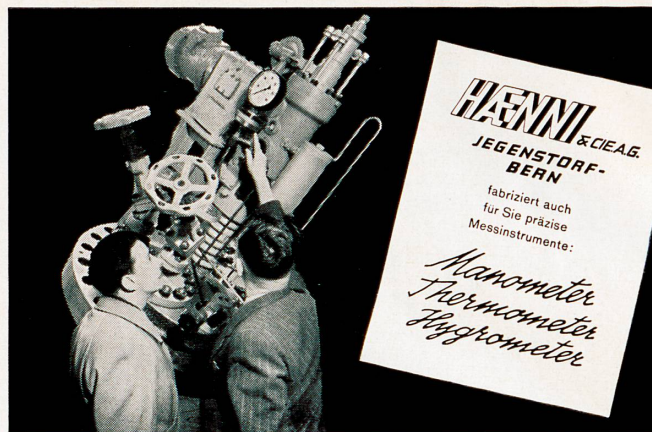




Le bitter-**APÉRITIF**  
des personnes actives  
**Léger, agréable, désaltérant**

Demandez-le dans les bars, cafés,  
restaurants et au **wagon-restaurant**

# CYNAR



**HAENNI & CIE AG.**  
**JEGENSTORF-  
BERN**

fabriziert auch  
für Sie präzise  
Messinstrumente:

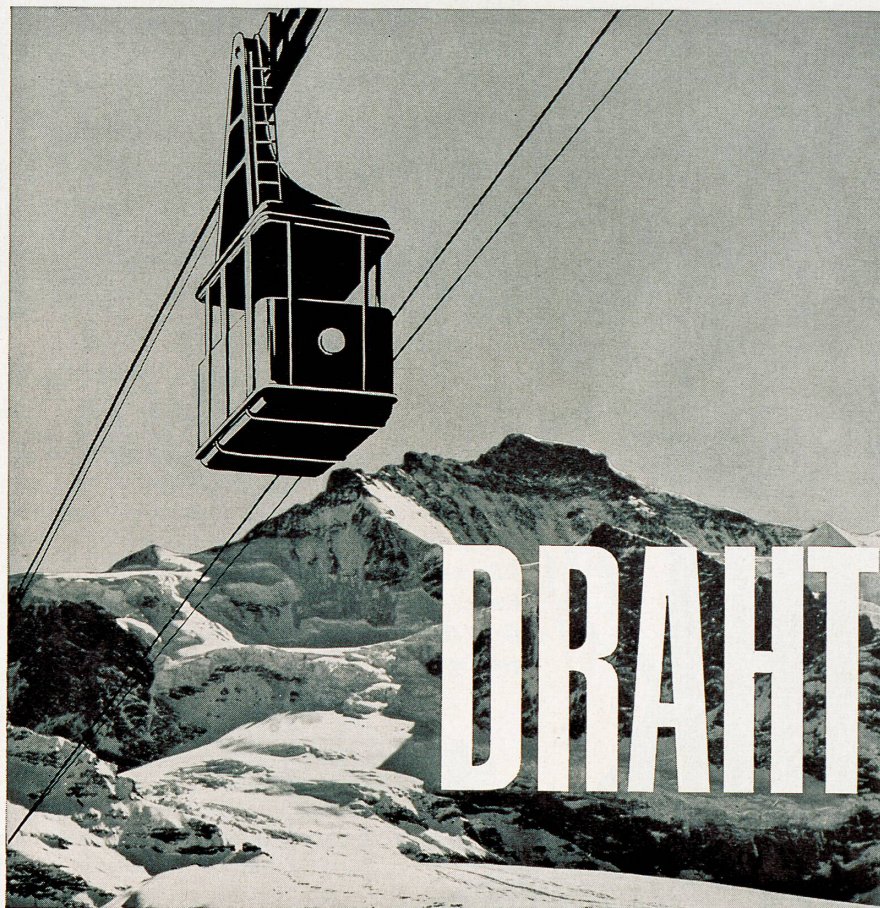
*Manometer  
Thermometer  
Hygrometer*

## Wie Sie

gerade im jetzigen Augenblick an sich selbst feststellen können, werden die Inserate in dieser Zeitschrift durch Millionen Reisende in allen Landesgegenden und aus allen Bevölkerungsschichten stark beachtet.

Nützen auch Sie diese Tatsache zu Ihrem Vorteil aus und berücksichtigen Sie die Revue SCHWEIZ entsprechend in Ihrem nächsten Werbeplan!

Ihre Insertionsaufträge nimmt gerne entgegen: die Inseratenverwaltung der Revue SCHWEIZ, Bächler & Co., Marienstrasse 8, Bern 6, Telephon (031) 2 77 33

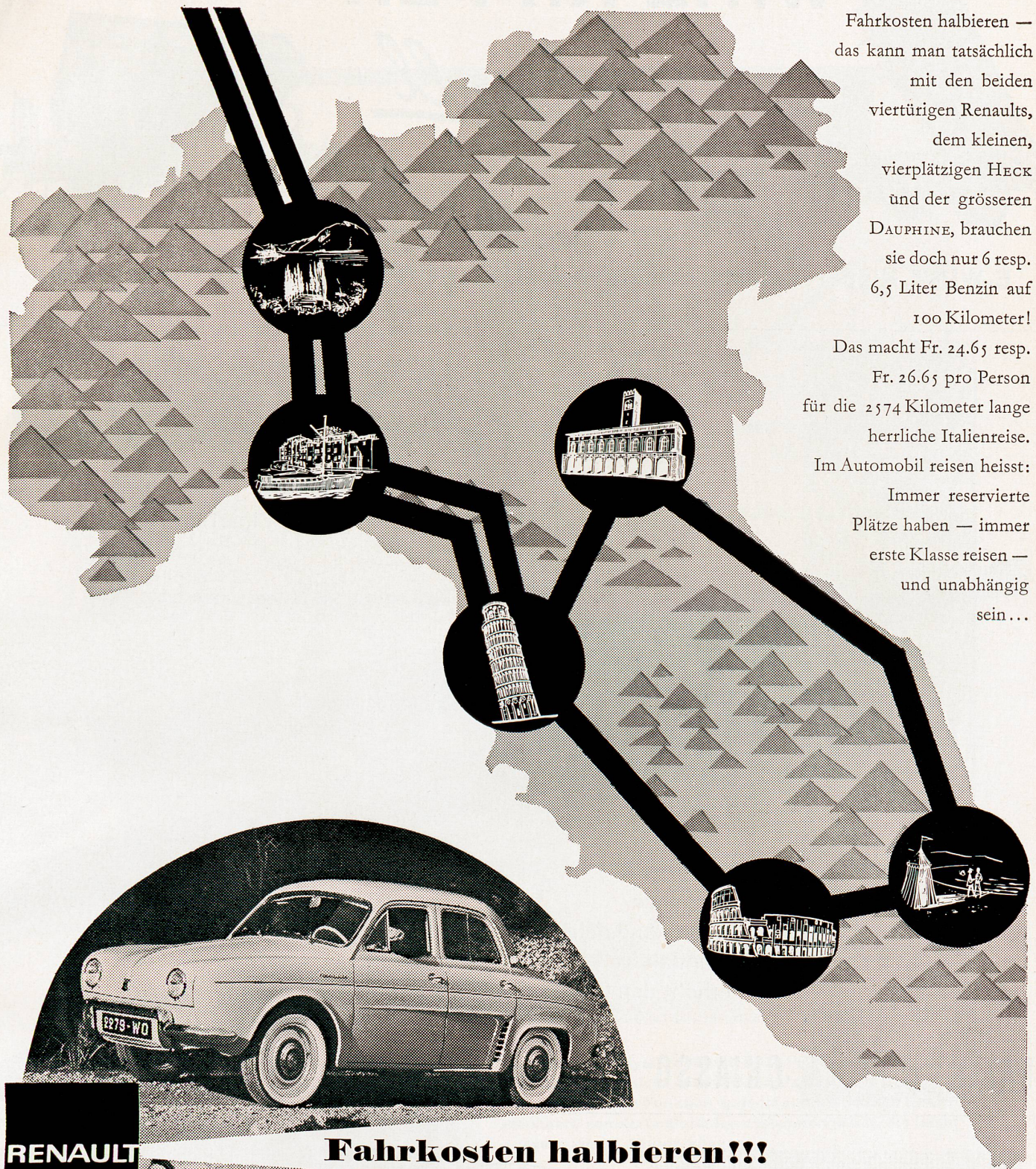


# DRAHT SEILE

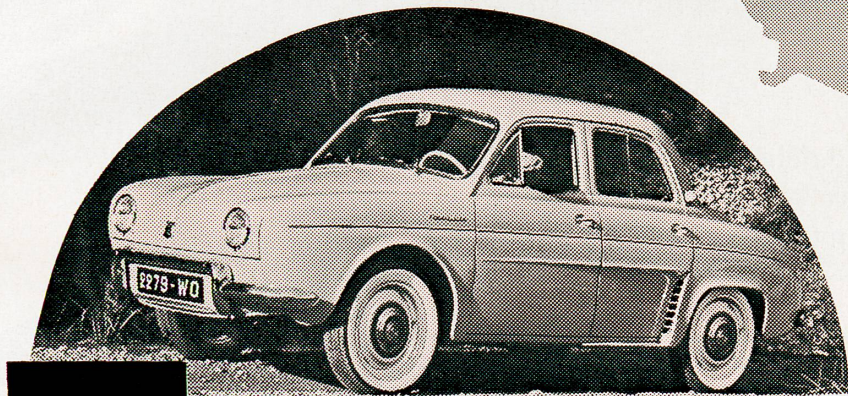


KABELWERKE BRUGG A.G.



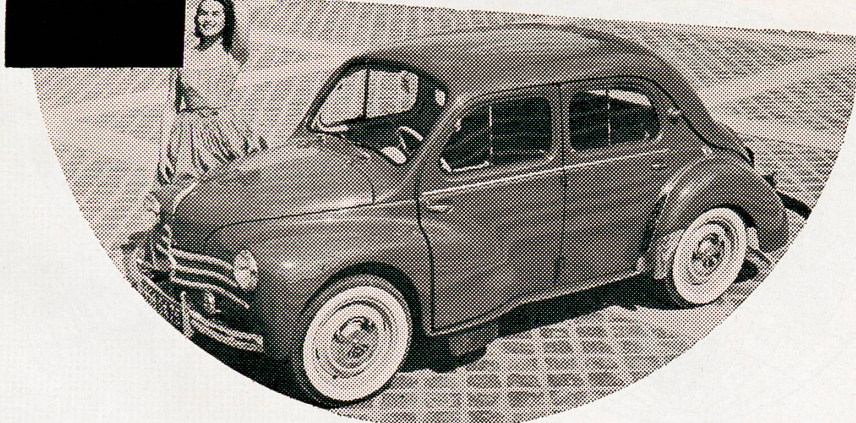


Fahrkosten halbieren —  
das kann man tatsächlich  
mit den beiden  
viertürigen Renaults,  
dem kleinen,  
vierplätzigem HECK  
und der grösseren  
DAUPHINE, brauchen  
sie doch nur 6 resp.  
6,5 Liter Benzin auf  
100 Kilometer!  
Das macht Fr. 24.65 resp.  
Fr. 26.65 pro Person  
für die 2574 Kilometer lange  
herrliche Italienreise.  
Im Automobil reisen heisst:  
Immer reservierte  
Plätze haben — immer  
erste Klasse reisen —  
und unabhängig  
sein...



**RENAULT**

**Fahrkosten halbieren!!!**



RENAULT-HECK ab Fr. 4950.-  
RENAULT-DAUPHINE Fr. 6750.-  
Zahlungserleichterungen  
durch den Renault-Kredit

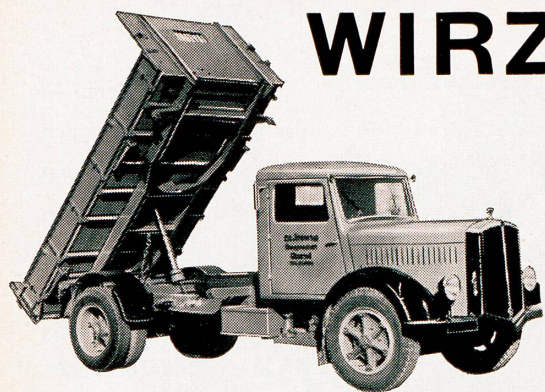


**AUTOMOBILES RENAULT**

Genève, 7, Bd de la Cluse, Tél. 022/26 13 40

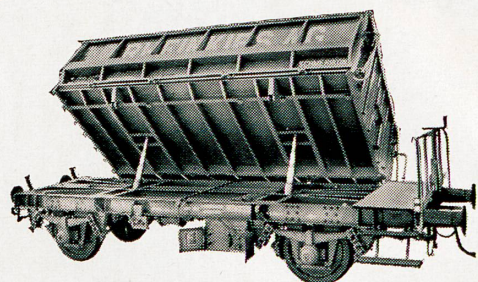
Zürich, Ankerstr. 3, Tel. 051 / 27 27 21





# WIRZ KIPPER

*überall*



E. WIRZ, Kipper- und Maschinenfabrik, UETIKON am Zürichsee    Telephon (051) 92 93 31

## Delice-Havane

Leicht und fein – für Liebhaber von Havanna-Zigarren

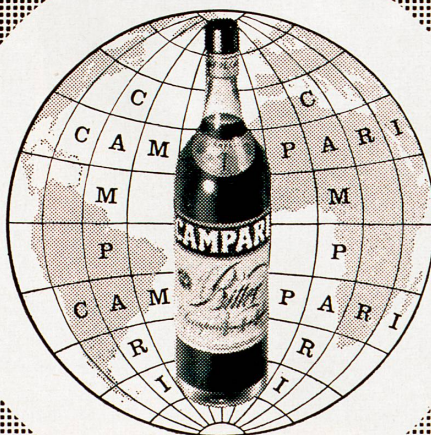


Das neue  
widerstandsfähige  
Mundstück  
erhöht den Genuß

NAZIONALE S. A. CHIASSO Tessin

*voici l'Aperitif*

*das!... ist der Aperitif*



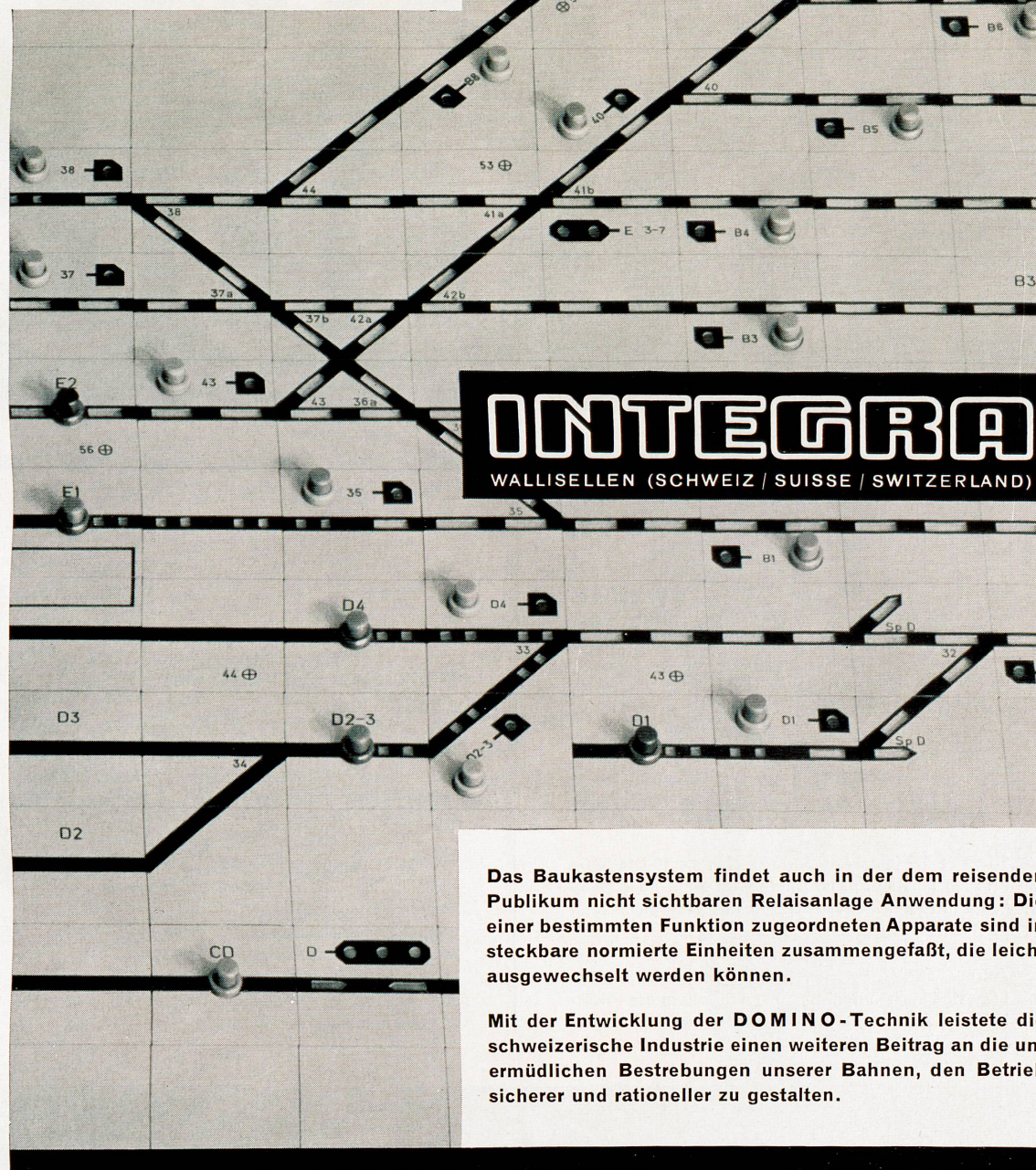
*here is the Aperitif*

*questo!... è l'Aperitivo*



# DOMINO

Neue technische Mittel charakterisieren die moderne Stellwerktechnik: Das **DOMINO**-Gleisbildstellwerk zeigt die Anwendung des Baukastensystems für den Aufbau des Stellwerkapparates. Die geographische Anordnung der Bedienungstasten im Gleisbild erleichtert Übersicht und Bedienung. Die Standardisierung der Einheiten erlaubt rationelle Fabrikation und leichte Austauschbarkeit.



## INTEGRA

WALLISELEN (SCHWEIZ / SUISSE / SWITZERLAND)

Das Baukastensystem findet auch in der dem reisenden Publikum nicht sichtbaren Relaisanlage Anwendung: Die einer bestimmten Funktion zugeordneten Apparate sind in steckbare normierte Einheiten zusammengefaßt, die leicht ausgetauscht werden können.

Mit der Entwicklung der **DOMINO**-Technik leistete die schweizerische Industrie einen weiteren Beitrag an die unermüdlichen Bestrebungen unserer Bahnen, den Betrieb sicherer und rationeller zu gestalten.



# SEVA

# 100'000

# 50'000

**Haupttreffer**    **100'000 Fr.**  
                      **50'000 Fr.**

3 x 20'000 Fr.

3 x 10'000 Fr.

3 x 5'000 Fr.

usw., usw.

**41'046 Treffer im Gesamtwerte**  
**von 525'000 Fr.**

5 Lose Endzahlen 0-4 enthalten mindestens 1 Treffer  
5 Lose Endzahlen 5-9 enthalten mindestens 1 Treffer  
10 Lose Endzahlen 0-9 enthalten mindestens 2 Treffer

**1 Los Fr.5.-** (die 5-Los-Serie Fr.25.-, die 10-Los-Serie Fr. 50.-) plus 40 Rp. für Chargé-Porto auf Postcheckkonto III 10026. Ziehungsliste in verschlossenem Brief 30 Rp., als Drucksache 20 Rp.

**Adresse:** SEVA-Lotterie, Bern, Tel. (031) 54436. SEVA-Lose sind auch in Banken, an den Schaltern der Privatbahnstationen sowie in vielen Läden usw. zu haben.

**Les Gros Lots 100'000 Frs**  
**50'000 Frs**

3 x 20'000 Frs

3 x 10'000 Frs

3 x 5'000 Frs

etc., etc.

**41'046 lots d'une valeur globale**  
**de 525'000 Frs**

5 billets chiffres finals 0-4 contiennent au moins 1 lot  
5 billets chiffres finals 5-9 contiennent au moins 1 lot  
10 billets chiffres finals 0-9 contiennent au moins 2 lots

**1 billet Frs 5.-** (la série de 5 billets Frs 25.-, la série de 10 billets Frs 50.-) plus 40 cts de port pour envoi recommandé, au compte de ch. postaux III 10 026. Liste de tirage sous pli fermé 30 cts, comme imprimé 20 cts.

**Adresse:** Loterie SEVA, Berne, téléphone (031) 5 44 36. Les billets SEVA sont aussi en vente dans les banques, aux guichets des chemins de fer privés, ainsi que dans de nombreux magasins, etc.

118 S

## Ziehung 6. Sept.

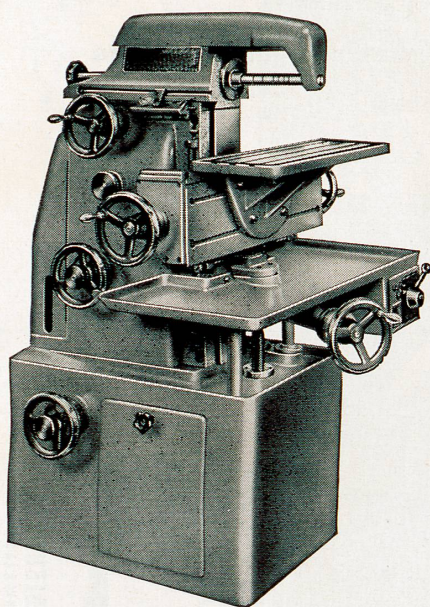
## Tirage 6 Sept.



## Universal-Fräsmaschine Type U-O

SYSTEM PERRIN

für den Werkzeugbau  
und für die rationelle  
Serienfabrikation



**Moderne Konstruktion**  
mit stufenlosen Spindel-  
drehzahlen zwischen  
60-2500 T/min.  
Stufenloser Vorschub,  
Schnellgang, separater  
Vorschubmotor

**Einfache Bedienung**  
dank einer sinnreichen,  
patentierten Einhebel-  
steuerung für Spindel,  
Vorschub und  
Schnellgang

**Vielseitige Verwen-  
dungsmöglichkeiten**  
durch zahlreiche  
Zusatzapparate

**Aus neuer Serie**  
kurzfristig lieferbar!

# CHRISTEN

Werkzeugmaschinen **CHRISTEN & CO. AG. BERN**

Gegründet 1844

Zeughausgasse 17

Tel. (031) 2 56 11

Fabrikation von Polyäthylen-Schläuchen,

-Folien, -Flach- und -Falzbeuteln.

Neuzeitliche Verpackungsschläuche aus Polyäthylen

transparent und widerstandsfähig.

Geruch- und geschmackfrei. Temperaturbeständig

## Thermoplastic AG Genf

Werk in Moudon bei Lausanne

(Nachfolgerin von Gisling AG, Lausanne)

*... de renommée  
mondiale*



Produits MARTINI & ROSSI S.A. pour la Suisse - Genève





die feine, leichte Virginia

S.A. Rodolfo Pedroni, Chiasso

## Les soucis

d'entretien des constructions métalliques

des chemins de fer

sont éliminés par le zingage

à chaud

**ZINGUERIE DE RENENS S.A.**

Vaud Téléphone (021) 24 93 33



BIEL-BIENNE  
(032) 244 04

**Dauerhaft**

**und**

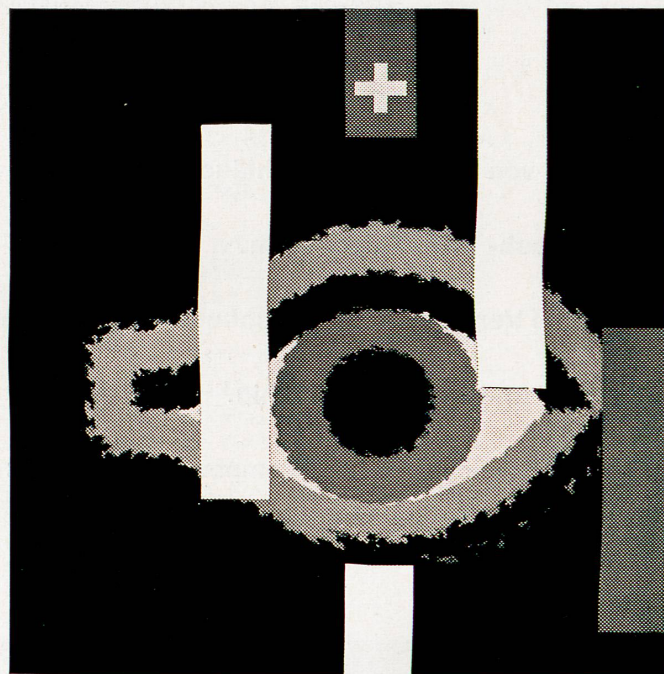
**sauber**

**schützen**

**Hoffmann-Packungen**



GEHR. HOFFMANN AG.  
THUN



**39<sup>e</sup> Comptoir Suisse Lausanne**

13 - 28 septembre 1958

La grande foire nationale d'automne

Billets simple course valables pour le retour



# Siesta ...



mit der ächten

## Blauband-Brissago

— ein Feriengenuss

### Blauband Tabak

naturreiner,  
unverfälschter  
Pfeifentabak

1*	— 60
2**	— 65
3***	— 75



### Toscanelli

aus reinem Kentucky,  
König der Tabake

10 Stück Fr. 1.40



Blauband-**Stern (« Sceltissimi »)	— 30
Blauband- *Stern (« Prima »)	— 25
Blauband- « Comuni »	— 20
Blauband-EXPORT	— 35

FABBRICA TABACCHI IN BRISSAGO



# Das Lieblingsgetränk ...



## ... kalte Milch mit Ovomaltine\*

\* Ja, Ovo kalt ist das neuzeitliche **Sommergetränk**:

**OVOMALTINE**

Dr. A. Wander AG Bern

- erfrischt und löscht den Durst
- spendet rasch neue Energie
- ist gehaltreich und trotzdem leicht